



Chiba City ・ ちば

2016 3 月号
英語版
English Edition
March 2016

No.129

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

いちど 一度に たくさんのごみを 出す人へ
For Those Disposing a Large Amount of
Garbage at Once.

Disposing large amount of garbage (4 plastic bags and more) due to house transfer or garden maintenance at once in the garbage station is not permitted. Bulky items such as TVs, air cons, and other electrical appliances cannot be disposed as well. Observe properly the disposal rules, and cooperate in recycling.

Disposing garbage not allowed in the garbage stations (Fees required.)

- ★ How to dispose large amount of garbage
 - ① Ask a city approved waste disposal service provider.
 - ② Take the item directly to the city facility.
* Please be advised that charges will change starting Friday, April 1.

Please check details via this keyword:

ちばし いっぱんはきふつしよりてすうりよう
千葉市 一般破棄物処理手数料

- ★ How to dispose bulky items
 - ① Call the city's Bulky Item Reception Center: ☎302-5374 or
Apply online via the city's homepage through this keyword:
ちばし そだい 粗大ごみインターネット受付
千葉市 粗大ごみインターネット受付
* It will take a few days after the application for items to be picked up.
 - ② Take the item directly to the city facility.

- ★ How to dispose electrical appliances such as TVs, air cons, refrigerators, washing machines, dryers, etc.
 - ① Ask the shop where you bought the item.
 - ② Pay the disposal fee via post office and set out item to designated place.
 - ③ Ask a city approved waste disposal service provider

Questions: 収集業務課 Waste Collection Operations Division ☎245-5246

へいせい ねんど がくしゅうきょうしつ せいとほしゅう
平成28年度の「学習教室」生徒募集
Students Wanted for Fiscal Year 2016

Classes in Arithmetic, Math, Japanese, English, etc. are taught by former elementary school teachers. (Classrooms are available at Chuo, Hanamigawa, and Mihama wards.) Separate classes available from elem. school 3rd grade to 3rd year junior high school.
Period: April 2016 to March 2017, 4 times a month
Capacity: first 10 applications per class
Cost: elementary school students: 2,500 yen per month per subject (exclude textbooks)
Junior high school students: 3,500 yen
Apply/Ask: シルバー人材センター Chiba City Senior Citizens' Employment Center ☎265-0070



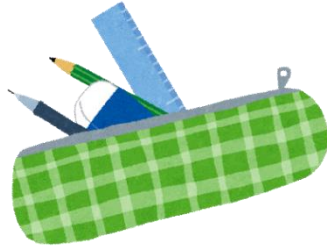
就学援助制度のお知らせ

Information on Financial Support System for School-Related Expenses

The city provides financial support to cover costs of school items, school lunches, etc.

Eligibility: Parents or guardians of children attending elementary or junior high school in the city who meet the following criteria:

- ① Welfare benefits have been stopped or canceled.
- ② Exempt from municipal taxes.
- ③ Receiving child support allowance.
- ④ Exempt from paying the National Pension or reduce or exempt from paying the National Health Insurance premiums.
- ⑤ Suffering from financial difficulties and with valid special reason.



Applications: Receive an application form available at your child's school. Fill out necessary information and submit it to the school.

Questions: 学事課 School Affairs Division ☎245-5928

千葉市の海辺がより魅力的になります！

Even More Attractive, the Chiba City Seaside!

A new facility 'The Surf Ocean Terrace', built in Inage Seaside Park is now open. It has a huge hall and restaurants where one can enjoy the view of the Tokyo Bay. Free shuttlebus is available on Saturdays, Sundays and holidays starting April. Please ask for further information:

Questions: 緑政課 Greenery Administration Division ☎245-5774

特定不妊治療費助成制度

Information on Special Subsidies for Fertility Treatments

The deadline for applications for FY2015 special fertility treatment subsidies is on Thursday, March 31. Those enable to submit the application within the given period must contact the Health and Welfare Center of the ward where you reside until 31st of March.

Ask/Contact: 区の保健福祉センター福祉課 Ward's Health and Welfare Center, Welfare Division
Chuo ☎221-2581 Wakaba ☎233-8191
Hanamigawa ☎275-6295 Midori ☎292-2620
Inage ☎284-6493 Mihama ☎270-2213

3月は自殺対策強化月間

あなたの声掛けが大切な命を守ります

March is Suicide Prevention Month

Your Act of Compassion Can Save a Life

Suicide has been a big concern in the society. In Chiba City, there are around 180 lives lost in suicide each year. Although the number of suicide cases decrease, suicides among young people are troubling. To help prevent suicide, it is very important for the people around to notice those suffering and talk to them. To prevent suicide, the city offers consultation services and assistance. If you are in trouble or know someone who might need a help, please don't hesitate to consult:

★ Mental Health Consultations

- ① Kokoro-to-Inochi Consultation Room (In-person)

When: Mondays and Fridays from 18:00-21:00

Where: 中央区新町18-12 第8東ビル 501 Room 501 Higashi Bldg. #8, 18-12 Shinmachi Chuo-ku

Reservation Hotline: ☎216-3618 (Weekdays from 9:00-16:30)

- ③ Kokoro Hotline ☎204-1583 (Weekdays from 10:00-12:00 and 13:00-17:00)

- ④ Chiba Inochi Hotline ☎227-3900 (24 hrs.) Every 10th of the month from 8:00-8:00 of the following day. Also available via this hotline (toll free) ☎0120-738-556

★ School Life Consultations

- ① Education Consultation Dial 24 Hotline ☎0120-101-830 (24hrs., toll free)
- ② City's Child and Young Adults General Counseling 'Link' ☎050-3775-7007 (Weekdays, and 3rd Sunday of the month from 9:00-17:00)

★ Physical Health Condition Consultations Ward's Health and Welfare Center, Health Division

Chuo ☎221-2582 Wakaba ☎233-8714
Hanamigawa ☎275-6296 Midori ☎292-2630
Inage ☎284-6494 Mihama ☎270-2221

★ Debt Consultations

Consumer Affairs Center ☎207-3000
(Weekdays and Saturdays from 9:00-16:30, phone consultations only)

★ Work and Labor Consultations

Labor Consultation Room ☎300-8282
(Weekdays from 9:00-16:00, Saturdays and Sundays from 9:00-15:00, phone consultations only)

★ Business / Project Funds Consultations
Chiba City Foundation for the Promotion of
Industry ☎201-9505 (Weekdays from
9:00-17:45)

Questions: 地域福祉課 Regional Welfare Division
☎245-5218

行って みましよう Events

動物公園 桜ガイド

Zoological Park Sakura Guides

When: Saturdays between Mar. 5-Mar. 26
from 13:30-14:00. Please arrive by 13:25.

Where: 動物科学館1階ロビー

(若葉区源町) 1F Lobby of the
Animal Science Center

(Minamoto-cho, Wakaba-ku)

Admission: 500 yen for adults,
100 yen for
elementary/junior high school
students

Questions: 動物公園
Zoological Park ☎252-1111

Closed Mondays. Open on Mon., Mar. 21 and
closed on Tue., Mar. 22 due to a national holiday.



高校生が語る おはなし会

Story Time with High School Students

High school students will read picture books out
loud.

When: Sun., Mar. 20 and Sun., Mar. 27
from 15:00-15:30

Where: 中央図書館(中央区弁天3) Central Library
(3 Benten, Chuo-ku)

Eligibility: Children between the ages of 3 and
elementary school age (parents and guardians are
also welcome)

Capacity: First 30 people

Questions: 中央図書館 Central Library
☎287-3980

子育てママのおしゃべりタイム

Chit-Chat Time for Mothers

Gatherings at public centers are available for
mothers and their children, as well as those who
are expecting children. Consultation with a
parenting supporter is available for those with
worries or concerns about child-raising. Come chat
with other mothers and play with children. Each
session is from 10:00-12:00. Please come directly
to the venue, and feel free to come and go as you

wish.

★ Chuo Ward
Mon., 3/14 Shinjuku Public Center
Mon., 3/28 Miyazaki Public Center

Questions: 松ヶ丘公民館
Matsugaoka Public Center ☎261-5990

★ Hanamigawa Ward
Thu., 3/24 Makuhari Public Center

Questions: 幕張公民館
Makuhari Public Center ☎273-7522

★ Inage Ward
Fri., 3/11 Midorigaoka Public Center
Mon., 3/14 Konakadai Public Center

Questions: 小中台公民館
Konakadai Public Center ☎251-6616

★ Wakaba Ward
Thu., 3/17 Sakuragi Public Center

Questions: 千城台公民館
Chishirodai Public Center ☎237-1400

★ Midori Ward
Mon., 3/14 Honda Public Center

Questions: 誉田公民館
Honda Public Center ☎291-1512

千葉あそび(2016春号) 配っています
Now Distributing Chiba Asobi's Spring 2016
Issue

Every season the city publishes Chiba Asobi, and
the 2016 spring issue is now available. This issue
includes a plan where you can try the three sports
that will be hosted at Makuhari Messe in the 2020
Tokyo Olympics (wrestling, fencing, tae kwon do),
as well as a strawberry-picking plan where you
can taste and compare 20 different types of
strawberries.

Available at: City Tourist Information Centers (JR
Chiba Station, Kaihin-Makuhari Station),
Community Promotion Division at each ward
office, public centers, 7-11 stores in the city, etc.

Questions: 集客観光課
Tourism and Visitors Division ☎245-5066

自転車マナーアップ フェスタ
Bicycle Manners Festival

When riding a bicycle, please be sure to follow
traffic rules and take care not to cause trouble to
others. The goal of the Bicycle Manners Festival is
to encourage people to think more carefully about
safety while riding their bicycles.

When: Sat., Mar. 19 from 13:00-16:00

Where: イオンモール幕張新都心ファミリーモール

1階と その近くの JR京葉線側の遊歩道 (美浜区豊

砂1) AEON Makuhari Shintoshin Family Mall, 1F and the walkway nearby on the JR Keiyo Line side (1 Toyosuna, Mihama-ku)

Contents: Exhibition of patrol cars and police motorbikes (will be cancelled if it rains), issuance of children's driver's licenses, commemorative photos with Chiba-kun, and more.



★ Seeking Applicants for a Bicycle Safety Seminar

When: Sat., Mar. 19 from 14:00 - 15:00 (will be cancelled if it rains)

Where: Same location as the Bicycle Manners Festival

Eligibility: Junior high school students and below and their parents/guardians

Capacity: First 100 applications (50 pairs)

Apply: Toys "R" Us/Babies "R" Us Makuhari Shintoshin Branch ☎275-6200

Questions: 地域安全課 Community Safety Division ☎245-5148

健康・相談

Health & Consultations

麻疹(はしか)・風疹の 予防接種は

済んでいますか Has Your Child Been Vaccinated for Measles and Rubella?

If your child has not yet been vaccinated, please make an appointment at a cooperating hospital, etc. For more details, see the Chiba City website.

Eligibility and Frequency: Once for children 12-24



months old and once before starting elementary school, for a total of 2 times Vouchers are available at the Health Center Health Division and cooperating medical institutions.

Questions: 保健所感染症対策課 Health Center Infectious Disease Control Division ☎238-9941

心配ごと相談所の法律相談

Legal Consultation from the Consultation Service Center (Shinpaigoto Soudanjo)

When: Thu., Mar. 17 from 13:00 - 15:00

Consultations with a lawyer are available at the Consultation Service Center (Shinpaigoto Soudanjo) (inside Harmony Plaza, Chibadera-cho, Chuo-ku).

Cases that are currently being addressed in court or mediated for conciliation are not eligible for consultation. Phone consultations are also not available.

Capacity: First 6 people (reservations required)

Reserve/Asks: 心配ごと相談所 Consultation Service Center (Shinpaigoto Soudanjo) ☎209-8860

外国人のための 無料法律相談

Legal Consultation for Foreigners

When: Mon., Mar. 28 from 17:00 - 20:00

Where: 千葉市国際交流プラザ 会議室 (中央区

中央2) Chiba City International Communications Plaza Meeting Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people (reservations required)

Please consult when applying if you need an interpreter.

Reserve/Asks: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000



Seven Bank International Money Transfer Service

You can transfer money, 24hours a day, 365days a year

Money can be received in a few minutes !

The receivers will be able to collect money at 490,000 receiving locations affiliated with Western Union in about 200 countries.

Inquiries about the Account and International Money Transfer Service of Seven Bank(10:00-20:00 Sunday-Friday except for the National Holidays,Dec 31 to January 3) http://www.sevenbank.co.jp/soukin/en/

0120-033-253 Free

